orientation
.ch

Interprète BF

Langue | Social

En tant qu'interprète, vous traduisez oralement tout ce qui se dit lors d'entretiens entre des personnes allophones et des professionnels ou des autorités, en tenant compte de l'origine socioculturelle des participants. Selon votre spécialisation, vous intervenez dans le domaine de l'asile et de la justice, de la formation et du social ou de la santé.

Tâches

Préparation

- Rechercher et compiler les informations et le vocabulaire spécialisé du domaine d'intervention
- Déterminer si nécessaire les attentes et les conditions du mandat lors d'un bref entretien préalable
- Utiliser des programmes, des applications et des outils en ligne spécifiques lors d'interprétariat à distance

---

Interprétariat communautaire

- Traduire oralement avec précision et fidélité tout ce qui est dit lors d'un entretien entre des personnes migrantes et divers professionnels comme des médecins ou des juges
- Assurer la compréhension entre des professionnels et des personnes migrantes lors de brefs entretiens téléphoniques, par exemple en cas d'urgence médicale
- S'exprimer oralement dans la langue d'interprétariat et dans la langue officielle locale de manière compréhensible, exacte et adaptée aux destinataires
- Percevoir les difficultés de communication, les perturbations et les tensions et y réagir de manière adéquate
- Respecter des principes d'éthique professionnelle concernant l'impartialité, la confidentialité et la conscience du rôle d'interprète
- Interpréter en chuchotant ou en résumant le contenu de séances de formation ou d'information, par exemple lors de soirées de parents

Environnement de travail

En tant qu'interprète, vous être parfois confronté à des situations de vie difficiles et à des vécus psychologiquement lourds. Le lieu et la durée des interventions peuvent varier, ce qui exige une grande capacité d'organisation et de la flexibilité.

Vous travaillez soit à titre indépendant soit au sein d’un service d'interprétariat régional ou national, dans des services spécialisés ou des bureaux de consultation pour personnes migrantes.

Qualités requises et intérêts

Qualités requises

- Facilité pour les langues
- Empathie
- Tolérance et respect d'autrui
- Capacité à mettre en confiance autrui
- Impartialité
- Équilibre affectif et psychique
- Facilité d'expression orale

Intérêts

- Avoir des contacts avec d'autres personnes
- Utiliser les langues

Formation

Cette formation est généralement modulaire et s'acquiert en emploi.

Offre d'études

Tout afficher
https://orientation.ch/fr/recherche/formations?profession=128588

Durée

- Environ 2 ans

Conditions d'admission

- Les conditions d'admission à l'examen figurent dans le **règlement** (https://www.becc.admin.ch/becc/public/bvz/beruf/download/14873)
  .

Titre obtenu

- Brevet fédéral d'interprète

Formations continues

Cours

- Cours de l'**Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation (ASTTI)** (https://astti.ch/formations-astti/)

- Cours de l'
  Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle (INTERPRET)
  (https://www.inter-pret.ch/fr/formation-et-qualification_0/systeme-de-qualification-interpret/cours-actuels-312.html)

Professions voisines

Profession
Spécialiste de la migration BF

https://orientation.ch/fr/professions/specialiste-de-la-migration-bf

Profession
Interprète

https://orientation.ch/fr/professions/interprete

Profession
Traducteur-trice

https://orientation.ch/fr/professions/traducteur-trice

Profession
Médiateur-trice

https://orientation.ch/fr/professions/mediateur-trice

Autre information

Numéro Swissdoc

0.811.30.0

Liens utiles

INTERPRET (https://www.inter-pret.ch/fr/home-1.html)
Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle

Bases legales (https://www.becc.admin.ch/becc/public/bvz/beruf/show/52553?lang=fr)